

RC
ESE



Santiago, Octubre 11 de 1993



*Excelentísimo Señor
William Clinton
Presidente de los Estados Unidos de América
Washington D.C.*

Estimado señor Presidente:

Mi Ministro de Relaciones Exteriores, don Enrique Silva, me ha informado de la conversación que tuvieron en Nueva York y de la favorable apreciación que V.E. le expresó respecto de mi gestión de gobierno. Le agradezco, señor Presidente, su benevolencia y abrigo la esperanza de poder saludarlo personalmente antes de fin de año.

Dentro del espíritu de estrecha amistad que une a nuestras naciones, considero necesario plantear a Vuestra Excelencia el interés prioritario de mi gobierno en la Cuenca del Pacífico y, particularmente, nuestra participación en el Foro de Cooperación Económica del Asia Pacífico (APEC), materia sobre la cual sus miembros se pronunciarán en Noviembre próximo.

Serios fundamentos justifican la aspiración de Chile a incorporarse al APEC. Aparte de nuestro extenso litoral de más de 4.700 kilómetros en el Pacífico y de nuestra creciente y activa participación en la Cuenca, Chile adhiere y cumple plenamente con los principios establecidos en la Carta de Seúl. Nuestra democracia está consolidada y el país está comprometido en un modelo de desarrollo que, sobre la base de la libertad y el compromiso con la paz, combina la economía de mercado y su apertura al exterior con la búsqueda de justicia social. Inspirados en estos principios, queremos un regionalismo abierto y una cooperación económica que asegure el libre flujo de personas, bienes, capitales y servicios. De cara al siglo XXI, que se vislumbra como el siglo del Pacífico, queremos hacer nuestro aporte creador a los esfuerzos en que el gobierno de Vuestra Excelencia está empeñado para lograr una comunidad del Pacífico plenamente identificada con el valor de la libertad, tanto en lo político como en lo económico.



Como el señor Presidente sabe, en la próxima reunión de Seattle los miembros del APEC deberán decidir sobre la aspiración de Chile y otras dos naciones ribereñas del Pacífico para ingresar a dicho Foro. Para nosotros sería muy incomprensible y penoso una posible discriminación a su respecto. Nuestra aspiración cuenta con importantes apoyos y confiamos tener la favorable y decisiva disposición del gobierno de Estados Unidos que haga posible el consenso al respecto. Es lo que me permito solicitar al señor Presidente, asegurándole que ese gesto será debidamente apreciado por mi gobierno y, sin duda, acercará aún más a nuestros pueblos.

Reiterando a Vuestra Excelencia las seguridades de mi mayor consideración y aprecio, me es grato saludarlo atentamente,

Seu amigo

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Patricio Aylwin Azócar".

Patricio Aylwin Azócar

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

021057

M.RR.EE. (DIPRO) C.B. ORD N°...../

OBJ.: Remitir sobre

REF.: Memorándum AEMJ 100 de la
Presidencia de fecha 13 de
octubre de 1993

CON ANEXO

SANTIAGO, 20 OCT. 1993

COMUNICACION BREVE

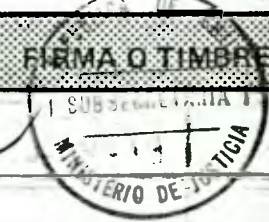
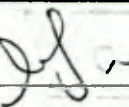
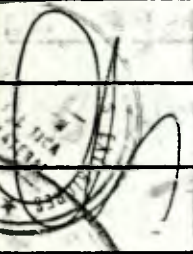
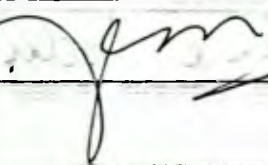
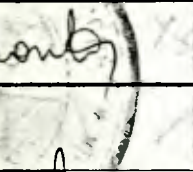
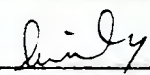
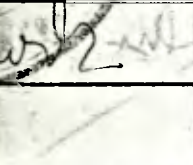
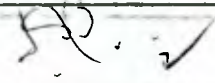
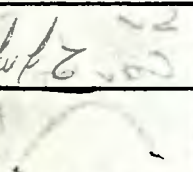
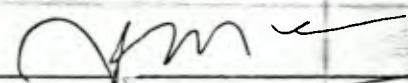
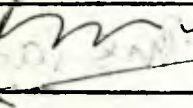

1.- Adjunto remito a US., un sobre enviado por S.E. el
Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar, dirigido al
Presidente de los Estados Unidos de América, Señor William Clinton.

2.- Agradeceré a US., tener a bien hacer llegar este
sobre a su destinatario.

Saluda a US.,

[Faint signature and stamp]

RECORDED
INDEXED
OCT-31-93
SECRET

FIRMA O TIMBRE	FECHA	NOMBRE	CONTENIDO	FIRMA O TIMBRE
W7. 8/0/05	8/10	Mariano Sanchez	1 lote.	 
	11/10	Francisco Perez	2 lote	
	13/10	An ^a Paz del Rio	1 lote.	
	13/10	Lorena Vallejo	1 lote	
	13/10	Sr. Francisco Pérez W.	1 sobre.	
	19/10	Marcial Araya	1 sobre	

MEMORANDUM AEMI Nº 160

PARA : EMBAJADOR FRANCISCO PEREZ WALKER
DIRECTOR DE CEREMONIAL Y DE PROTOCOLO.

DE : EMBAJADOR ROBERTO CIFUENTES ALLEL
ASESOR ESPECIAL DE S.E. EN MATERIAS
INTERNACIONALES.

REF. : ADJUNTO DOCUMENTACION QUE SE INDICA.

FECHA : 13 DE OCTUBRE DE 1993

Agradeceré despachar por valija diplomática, carta dirigida por S.E. el Presidente de la República, al Presidente de los Estados Unidos de América, Sr. William Clinton a nuestra Embajada en los Estados Unidos.

Le ruego envíe copia de la carta señalada al Gabinete del Ministro de Relaciones Exteriores.

Cordialmente


ROBERTO CIFUENTES ALLEL

FECHA 13 Octubre 93

DE

Valentino Barrios

A Cobete A Fuente

REFERENCIA:

Caro fu des pacho por (alije
diplomática e tener la (me
no. e m. o. a. d. j. - tu auto
de J. G. l. i. n. i. d. e. P. E. n. d. i.
de los Oslo los plidos de que
Villia lita.

~~Alto~~

Niger
Valentino P





A : SR. CARLOS PORTALES C.
DIRECTOR GENERAL DE POLITICA EXTERIOR.

DE : SRA. LILIAN CABELLO G.
SECRETARIA SR. MARCELO TRIVELLI O.
ASESOR DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA
REPUBLICA.

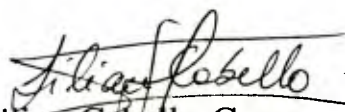
FECHA : OCTUBRE 11 DE 1993.

Nº DE HOJAS : 3, INCLUYENDO PORTADA.

ADJUNTO A LA PRESENTE CARTA DE S.E.
DIRIGIDA AL PRESIDENTE DE ESTADOS UNIDOS.

EL Nº DE FAX DE LA CASA DEL EMBAJADOR
SILVA ES 1 202 4833595.

ATENTAMENTE,


Lilian Cabello G.

TRANSMISSION REPORT

10.11.1993 12:37

M. TRIVELLI

DATE	TIME	DURATION	REMOTE ID	MODE	PAGES	RESULT
10.11	12:35	01'53"		G3	3	O.K.

①

PROYECTO DE CARTA DEL PRESIDENTE AYLWIN AL PRESIDENTE CLINTON

Excelencia :

Dentro del espíritu de estrecha amistad que une a Chile con los Estados Unidos de América, quisiera plantear a Vuestra Excelencia un asunto que es de interés prioritario para mi Gobierno y que dice relación con nuestra participación en el foro de Cooperación Económica del Asia Pacífico (APEC).

Para el gobierno que presido, comprometido con un modelo de desarrollo que combina la economía de mercado, el ejercicio de la democracia y la búsqueda de la justicia y paz sociales, la región del Asia-Pacífico constituye un desafío político y económico de gran importancia. Ello, no sólo nos ha llevado a identificarnos plenamente con los principios establecidos por APEC en su "Declaración de Seúl", sino concretamente a postular el ingreso de Chile a dicho foro gubernamental.

Si bien para ese objetivo contamos con importantes apoyos y, particularmente, con el endoso de los países miembros de la Asociación de Países del Sud-Este Asiático (ASEAN), hasta aquí los representantes oficiales norteamericanos responsables del tema han mantenido una posición poco receptiva hacia nuestra postulación.

Me resulta difícil poder comprender tal actitud, en circunstancias de que nuestro ingreso al APEC tiene como fundamento nuestras mutuas coincidencias en materia de libertad de comercio, regionalismo abierto y la cooperación económica para asegurar un libre flujo de personas, bienes, capitales y servicios. De cara al siglo XXI, que se caracteriza como la era del Pacífico, Chile desea hacer un aporte creador a los esfuerzos que vuestra Administración precisamente está empeñada para lograr una futura Comunidad del Pacífico.

Nuestras dos naciones comparten, por lo demás, una larga tradición de ideales democráticos, al tiempo que aspiran a un orden internacional justo y estable. Ciertamente, esas son las bases que animan hoy el positivo entendimiento chileno-norteamericano frente a una comunidad de democracias y de libre comercio en nuestro propio hemisferio, debiendo serlo igualmente con respecto tanto al ámbito de la Cuenca del Pacífico como al sistema multilateral y a otros del quehacer internacional.

(2)

Estas múltiples concordancias entre Chile y los Estados Unidos, así como el común deseo por trabajar juntos, me hacen abrigar la esperanza de que Vuestra Excelencia no sólo entenderá el deseo de mi país de ingresar al APEC, sino que dará un activo y entusiasta apoyo para que emerja en su seno el necesario consenso en torno a la candidatura chilena.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración y estima.

END

PROYECTO DE CARTA DEL PRESIDENTE AYLWIN AL PRIMER MINISTRO KEATING

Estimado Primer Ministro y amigo:

A mi regreso a Santiago, no quisiera dejar pasar mucho tiempo sin enviarle mi sincero agradecimiento por la magnífica atención de que fuera objeto durante mi estada en vuestro país y manifestarle mi gran satisfacción por los resultados obtenidos durante mi visita.

En efecto, deseo hacerle participe de lo que me expresaran tanto autoridades gubernamentales como representantes empresariales que me acompañaron, en el sentido de que se abren con Australia grandes perspectivas de diverso orden, lo que augura toda una nueva era en nuestras relaciones bilaterales.

Es dentro de ese espíritu de estrecha amistad, y conforme a las conversaciones que sostuviéramos en Canberra, que deseo reiterarle el interés prioritario que mi Gobierno asigna a la incorporación de Chile al foro de Cooperación Económica del Asia Pacífico (APEC), objetivo para el cual el apoyo australiano tiene una importancia trascendental.

Para nuestro país, que está empeñado en un modelo de desarrollo sustentado en la economía de mercado, el ejercicio de la democracia, y la búsqueda de la justicia y la paz sociales, la región del Asia-Pacífico constituye un desafío político y económico de gran envergadura. Ello, no sólo nos ha llevado a identificarnos totalmente con los principios establecidos por APEC en su "Declaración de Seúl", sino que a postular a dicho foro para aportar y participar de los esfuerzos en favor de un regionalismo abierto, que asegure tanto un libre flujo de personas, bienes, capitales y servicios como una mayor cooperación económica general en el Pacífico.

Hemos tomado nota de la necesidad manifestada al interior de APEC en relación a su consolidación como organismo, pero también hemos recibido el respaldo de un creciente número de miembros que ven en la incorporación de nuestro país, junto con las de México y Papúa-Nueva Guinea, un aporte y una ayuda a dicho proceso.

4

Sin perjuicio de que nuestro ingreso al APEC debiera justificarse plenamente por el proceso general de internacionalización de la economía chilena y por su creciente y especial integración hacia el Asia-Pacífico, estimo que la razón de fondo para que Australia preste su apoyo reside en el hecho de que nuestras dos naciones comparten los mismos intereses con respecto al orden económico internacional.

En concreto, mientras el sistema multilateral de comercio se vea amenazado por una creciente ola neo-proteccionista y muchos sientan la tentación por construir bloques económicos, Chile y Australia constituyen -como firmes partidarios de la apertura de mercados- verdaderos garantes de la liberalización comercial a nivel mundial, regional y bilateral. No cabe duda, entonces, que ese rol común a ambos países puede resultar gravitante no sólo para el desarrollo futuro de los procesos que se están gestando paralelamente en el Asia y en las Américas, sino para asegurar incluso una adecuada cooperación transpacífica entre ambas regiones.

Esta comunión básica chileno-australiana, así como el deseo mutuo que advirtiera en vuestro país por trabajar juntos, me hacen abrigar la esperanza de que Vuestra Excelencia no sólo entenderá el deseo de mi país de ingresar al APEC, sino que dará un activo y entusiasta respaldo para que emerja en su seno el necesario consenso en torno a la aspiración chilena.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración y estima.

Santiago, 11 de Octubre de 1993

Señor Señor
William Bill Clinton (not. por nombre escrito)
Presidente de la Entidad Unida de America
Washington

Estimado señor Presidente

Un Ministro de Relaciones
Internas, del Iniquo Isla, me he ~~conocido~~
impreso de la conversación ^{que tuvimos} ~~en U.S.~~ en Nueva
York y ~~del~~ ^{de} ~~los~~ ^{conceptos} ~~respeto~~ ~~de~~ ~~una~~
gestión de gobierno, como la probable valoración
para probable concepto de U.E. de la gestión que
que U.E. de la probable apreciación que U.E. le
expuse de respecto de una gestión de gobierno,
como ~~admisión~~ ~~de~~ ~~una~~ ~~experiencia~~ ~~de~~ ~~poder~~
~~de~~ ~~poder~~ ~~de~~ ~~los~~ ~~aprendizos~~ ~~de~~ ~~aprendizos~~,
señor Presidente, me ~~de~~ ~~desempeño~~ ~~de~~ ~~siempre~~
la esperanza de poder saludarlo personalmente
antes de fin de año.

Dentro del espíritu
de estrecha amistad que une a nuestras naciones,
considero necesario plantear a Vnate ~~Revolución~~
al interés ~~político~~ de mi gobierno en la ~~causa~~
del Pacífico y, particularmente, nuestra partici-
ción en el Foro de Cooperación Económica del
Asia Pacífico (APEC), materia sobre la cual
sus miembros ~~se~~ ~~promocionarios~~ ~~en~~ ~~septiembre~~
próximo.

Para ~~expresar~~ ~~la~~ ~~participación~~
~~en~~ ~~esta~~ ~~instancia~~ ~~de~~ ~~cooperación~~, Chile invoca su
creciente y activa participación en la ~~causa~~ y
serios ~~no~~ ~~de~~ ~~los~~ ~~pueda~~
me ~~esto~~ ~~justifica~~ ~~nuestra~~ ~~cooperación~~ ~~a~~ ~~que~~ ~~Chile~~
~~sea~~ ~~admitido~~ ~~a~~ ~~esta~~ ~~instancia~~ ~~de~~ ~~cooperación~~ ~~en~~

la aspiración de Chile ^a de incorporarse al

APEC. - Aperto de nuestro extenso litoral de más de 4.700 kilómetros en el Pacífico y de nuestra actividad y activa participación en la economía, Chile aliere y cumple plenamente con los ~~valores~~ principios establecidos en la Carta de Seúl. Nuestra ~~intención~~ ^{dedicación} a esta consoldada y al país ^{se} compromete todo en un modelo de desarrollo que ~~construye~~ ^{se} sobre la base de la libertad ^{y el equisunismo} ~~democrático~~ ^{en la economía} de mercado y se ^{abre} al exterior con la ^{garantía} de ^{justicia} equidad social. Inspirados en estos principios, queremos un regionalismo abierto y una cooperación económica que asegure el libre flujo de personas, bienes, capitales y servicios. De cara al siglo XXI, que se vislumbra como el siglo del Pacífico, queremos hacer nuestro ^{aporte} ~~esfuerzo~~ creador en los ^{espacios} en que el gobierno de la Nueva Economía está ^{comprometido} para lograr una comunidad del Pacífico plenamente ^{integrada} ~~integrada~~ con el valor de la libertad, tanto en lo político como en lo económico.

La aspiración como el Sr. ^{Presidente} ~~Presidente~~ sabe, Chile y otras ~~las~~ ^{las} naciones han sido propuestas para incorporarse en la próxima reunión de Seattle. Los miembros del APEC ~~deberán~~ ^{deberán} decidir sobre la aspiración de Chile y otras ~~las~~ ^{las} naciones ^{relativa} ~~relativa~~ del Pacífico ^{para} ~~deberán~~ ^{deberán} ser ~~admitidos~~ ^{admitidos} en la ~~organización~~ ^{organización} ~~independiente~~ ^{independiente} a dicho Foro. ~~Para~~ ^{Para} ~~ello~~ ^{ello} ~~contamos~~ ^{contamos} con ~~impetentes~~ ^{impetentes} ~~apoyos~~ ^{apoyos} y ~~confianzas~~ ^{confianzas} ~~tan~~ ^{tan} ~~favorable~~ ^{favorable} y ~~decisiva~~ ^{decisiva} ~~disposición~~ ^{disposición} del ~~gobierno~~ ^{gobierno} de ~~Estados Unidos~~ ^{Estados Unidos} que ~~hace~~ ^{hace} ~~proble~~ ^{proble} ~~el~~ ^{el} ~~consenso~~ ^{consenso} ~~al~~ ^{al} ~~respecto~~ ^{respecto}. Para nosotros sería ~~una~~ ^{una} ~~mu~~ ^{mu} ~~ya~~ ^{ya} ~~incomprensible~~ ^{incomprensible} y ~~penosa~~ ^{penosa} ~~sea~~ ^{sea} ~~una~~ ^{una} ~~posible~~ ^{posible} ~~dis~~ ^{dis} ~~ordinación~~ ^{ordinación} ~~en~~ ^{en} ~~su~~ ^{su} ~~respe~~ ^{respe} ~~cto~~ ^{cto}. Nuestra aspiración cuenta con ~~impetentes~~ ^{impetentes} ~~apoyos~~ ^{apoyos} y ~~confianzas~~ ^{confianzas} ~~tan~~ ^{tan} ~~favorable~~ ^{favorable} y ~~decisiva~~ ^{decisiva}

disposición del Sr. Gobierno de estos pueblos
 que haga posible el consenso al respecto. Es
 lo que me permite colocarme al tenor de lo que
 me garantiza que ese gesto será altamente
 apreciado por mi gobierno y, ~~así~~ sin duda,
 acercará aún más a nuestros pueblos.

Reiterando a Vuestra Excelencia las se-
 guidades de mi mayor consideración y a-
 guando, me es grato saludarlo atentamente